

33. Numquid nosti ordinem cœli, et ponas rationem ejus in terra?

34. Numquid elevabis in nebula vocem tuam, et impetus aquarum operiet te?

35. Numquid mittes fulgura, et ibunt, et revertentia dicent tibi: Adsumus?

36. Quis posuit in visceribus hominis sapientiam? vel quis dedit gallo intelligentiam?

37. Quis enarrabit cœlorum rationem, et concentum cœli quis dormire faciet?

38. Quando fundebatur pulvis in terra, et glebæ compingebantur?

39. Numquid capies læanæ prædam, et animam catulorum ejus implebis,

40. Quando cubant in antris, et in specubus insidiantur?

41. Quis præparat corvo escam suam, quando pulli ejus clamant ad Deum, vagantes, eò quòd non habeant cibos?

33. ¿Acaso entiendes el órden del cielo<sup>1</sup>, y darás razon de él en la tierra<sup>2</sup>?

34. ¿Por ventura alzarás tu voz á la niebla, y te cubrirá<sup>3</sup> un impetu de aguas?

35. ¿Por ventura enviarás los relámpagos, é irán, y te dirán cuando vuelvan: Aquí estamos?

36. ¿Quién puso en las entrañas del hombre la sabiduría? ó ¿quién dió al gallo<sup>4</sup> inteligencia?

37. ¿Quién contará el órden de los cielos<sup>5</sup>, y quién hará cesar la armonía del cielo?

38. ¿Cuando se derramaba el polvo sobre la tierra, y se iban uniendo los terrones<sup>6</sup>?

39. ¿Por ventura cazarás tú la presa para la leona, y saciarás el alma<sup>7</sup> de sus cachorros,

40. Cuando están echados en las cavernas<sup>8</sup>, y de acecho en las cuevas?

41. ¿Quién tiene aparejado al cuervo su alimento, cuando sus polluelos claman á Dios, vagando<sup>9</sup>, porque no tienen que comer?

## CAPÍTULO XXXIX.

Dios continua manifestando á Job las maravillas de su sabiduría y providencia. Lo reprende, porque habia querido disputar con él. Job movido de esto confiesa que habia hablado temerariamente.

1. Numquid nosti tempus partûs ibicum in petris, vel parturientes cervas observasti?

1. ¿Por ventura sabes el tiempo del parto de las cabras monteses<sup>10</sup> entre los peñascos, ó has observado las ciervas, cuando están pariendo?

<sup>1</sup> Las leyes que yo tengo establecidas en órden al movimiento de los cielos.

<sup>2</sup> Tú que estás, ó estando. El Hebréo: ¿Acaso pondrás su dominio en la tierra? Esto es, ¿les diste que tengan dominio sobre la tierra, para que influyesen en ella?

<sup>3</sup> ¿Y en el punto mismo te obedecerán, y derramarán sobre tí sus aguas en abundancia? Los LXX: και πρόμω ἔδατος λάβρον ὑπακούσεται σου; ¿y con temblor de agua recia te obedecerá?

<sup>4</sup> La voz hebréa לִשְׂכִי, se interpreta por algunos al *velador*, entendiendo el corazon del hombre; y así con diferentes palabras es la misma sentencia. Mas S. JERÓNIMO entiende el gallo, y el instinto que Dios le dió para que cante al mediodía, á la media noche, y al amanecer. Los LXX: ¿Quién dió á la mujer el arte de tejer, y la ciencia de bordar?

<sup>5</sup> En el Hebréo se lee la voz נבלי, que unos trasladan *odre ó pellejo*, y en este sentido entienden las nubes; de esta manera: ¿Y quién podrá impedir ó hacer que cese la lluvia? Otros lo aplican á un instrumento músico de que usaban los Hebréos, y que se componia de un odre lleno de aire, semejante á la gaita; y con alusion á este trasladó S. JERÓNIMO *armonia*, para significar el constante y concorde movimiento de los cielos.

<sup>6</sup> MS. 3. *Aguijas*. Se puede tambien explicar esto, supliendo: ¿Sabes por ventura, etc.? Ó ¿en dónde estabas tú, cuando fué fundada la tierra? etc. Alude al origen del mundo, cuando retiradas las aguas de sus-cauces, quedó formada y como fundida la masa del globo de la tierra, y endurecida despues como en terrones.

<sup>7</sup> Sustentarás la vida.

<sup>8</sup> La providencia de Dios les lleva allí animales pequeños, que puedan coger fácilmente, y servir para su alimento. El leon es animal voracísimo; y si caza al descubierto, pierde muchas presas, porque los otros animales, luego que lo sienten ó descubren, huyen temerosos.

<sup>9</sup> Yendo de un lado á otro. Se dice, que los cuervos no cuidan de sus polluelos, hasta que sus plumas se vuelven negras, y semejantes á las de sus padres; ó que estos antes de tiempo los abandonan: Dios, no obstante que son en tan crecido número, acude paternalmente á su sustento con los insectos y gusanillos, que cogen al rededor del nido, ó con el rocío del cielo: en lo que resplandece singularmente la providencia del Señor, aun con aquellos animalitos, que parecen mas viles y despreciables.

<sup>10</sup> FERRAR. *Las cabriolas*. Las gamuzas ó cabras monteses viven de ordinario en las rocas y lugares inaccesibles; y así no es fácil, que los hombres conozcan lo que pasa entre ellas. Las ciervas del mismo modo están casi siempre en lo mas retirado de los bosques; y por esta misma razon es difícil observar en qué tiempo dan á luz sus

2. Dinumerasti menses conceptûs earum, et scisti tempus partûs earum?

3. Incurvantur ad fœtum, et pariunt, et rugitus emittunt.

4. Separantur filii earum, et pergunt ad pastum: egrediuntur, et non revertuntur ad eas.

5. Quis dimisit onagram liberum, et vincula ejus quis solvit?

6. Cui dedi in solitudine domum, et tabernacula ejus in terra salsuginis.

7. Contemnit multitudinem civitatis, clamorem exactoris non audit.

8. Circumspicit montes pascuæ suæ, et videntia quæque perquirit.

9. Numquid volet rhinoceros servire tibi, aut morabitur ad præsepe tuum?

10. Numquid alligabis rhinocerota ad arandum loro tuo? aut confringet glebas vallium post te?

11. Numquid fiduciam habebis in magna fortitudine ejus, et derelinques ei labores tuos?

12. Numquid credes illi quòd sementem reddat tibi, et aream tuam congreget?

13. Penna struthionis similis est pennis herodii, et accipitris.

14. Quando derelinquit ova sua in terra, tu forsitan in pulvere calefacies ea?

15. Obliviscitur quòd pes conculcet ea, aut bestia agri conterat.

16. Duratur ad filios suos quasi non sint sui, frustrâ laboravit nullo timore cogente.

17. Privavit enim eam Deus sapientiâ, nec dedit illi intelligentiam.

2. ¿Has contado los meses de su preñez, y sabes el tiempo de su parto?

3. Se encorvan para dar á luz su cria, y paren dando bramidos.

4. Sepáranse de ellas sus hijos<sup>1</sup>, y van á pacer: salen, y no vuelven á ellas.

5. ¿Quién dejó al asno montés en libertad<sup>2</sup>, y quién soltó sus ataduras?

6. Al cual di casa en el desierto, y sus moradas en tierra salobre<sup>3</sup>.

7. Desdeña la muchedumbre de la ciudad<sup>4</sup>, no oye el clamor del exactor.

8. Mira de todas partes los montes de su pasto, y anda buscando todo lo verde.

9. ¿Por ventura querrá servirse á tí el rinoceronte<sup>5</sup>, ó morará á tu pesebre?

10. ¿Por ventura atarás al rinoceronte con tu coyunda para que are? ¿ó romperá los terrones de los valles en pos de tí?

11. ¿Por ventura te fiarás tú de su grande fuerza, y le encomendarás tus labores?

12. ¿Por ventura fiarás de él que te vuelva lo que has sembrado, y que te recoja tu era?

13. La pluma del avestruz<sup>6</sup> es semejante á las plumas del herodio<sup>7</sup>, y del gavilan.

14. Cuando abandona en tierra sus huevos<sup>8</sup>, ¿por ventura los calentará tú sobre el polvo?

15. Se olvida de que los pisará el pié, ó de que los quebrará alguna bestia del campo.

16. Endurécese para con sus hijos, como si no fueran suyos, en vano trabajó, sin que ningún temor le fuerce.

17. Por cuanto Dios le privó de sabiduría, y no le dió inteligencia.

crias. Observan tambien los naturalistas, que no hacen esto, sino con una grande dificultad y peligro. Y por esto propone Dios aquí el ejemplo de estos animales, para que admiremos su divina providencia, que les asiste de una manera asombrosa en un estado tan peligroso, y sin que tengan el menor socorro.

1 Los cervatillos toman luego fuerzas, sin que obste á su robustez la dificultad del parto de las madres: ellas luego los enseñan á huir y correr; con qué á poco tiempo las dejan, y van á buscar por sí su mantenimiento y vida.

2 MS. 3. *Forro*. ¿Quién crió al asno montés tan sin ataduras, que á diferencia de los asnos domésticos, sacudiese enteramente el yugo, se conservase en entera libertad, sin sujetarse á la dura servidumbre de los hombres, huyese de las gentes y lugares poblados, y viviese suelto en tierras áridas y yermas?

3 Salitrosa y estéril.

4 Huye de la vista de los hombres, y no oye la voz de un duro dueño, que le cargue y le dome para el trabajo. Esta es una expresion poética, para declarar así mejor cuanto apetece los desiertos aquel animal.

5 Como si dijera: Los bueyes sirven al hombre, porque yo los crié para este fin, mas no así el rinoceronte: y para que te convenzas, pruébate á domarle, y hacer que te sirva, y verás que no se sujeta.

6 El avestruz tiene la figura, la pluma y alas de ave; y aunque no vuela, extendiendo las alas, corre con increíble ligereza. El Hebréo: *Pluma de los pomposos ategre* ó viciosa. Lo que muchos entienden del pavo real; mas el contexto de lo que se sigue manifiesta claramente, que se debe entender del avestruz, como trasladó S. JERÓNIMO. En la interpretacion de los nombres propios de animales, árboles, piedras preciosas, ciudades, etc., hay mucha variedad entre los Expositores.

7 No hay certidumbre de la especie de esta ave herodio ó herodion. Véase el *Levit. xi, 19*, nota 9.

8 Estos huevos de la hembra avestruz, cuando los abandona (lo que no sucede siempre) quedan al cuidado de mi providencia; y yo hago que calentándose debajo de la arena por la virtud del sol, se fecunden, y salgan á luz los polluelos.

18. Cùm tempus fuerit, in altum alas erigit : deridet equum et ascensorem ejus.

19. Numquid præbebis equo fortitudinem, aut circumdabis collo ejus hinnitum?

20. Numquid suscitabis eum quasi locustas? gloria narium ejus terror.

21. Terram ungula fodit, exultat audacter : in occursum pergit armatis.

22. Contemnit pavorem, nec cedit gladio.

23. Super ipsum sonabit pharetra, vibrabit hasta et clypeus.

24. Fervens et fremens sorbet terram, nec reputat tubæ sonare clangorem.

25. Ubi audierit buccinam, dicit : Vah, procul odoratur bellum, exhortationem ducum, et ululatum exercitûs.

26. Numquid per sapientiam tuam plumescit accipiter, expandens alas suas ad Austrum?

27. Numquid ad præceptum tuum elevabitur aquila, et in arduis ponet nidum suum?

28. In petris manet, et in præruptis silicibus commoratur, atque inaccessis rupibus.

29. Indè contemplatur escam, et de longè oculi ejus prospiciunt.

30. Pulli ejus lambent sanguinem : et ubicumque cadaver fuerit, statim adest.

31. Et adjecit Dominus, et locutus est ad Job :

18. Cuando llega la ocasion <sup>1</sup>, levanta en alto las alas : se burla del caballo y de su cabalgador.

19. ¿ Por ventura darás fortaleza al caballo, ó rodearás de relincho <sup>2</sup> su cuello?

20. ¿ Por ventura le harás saltar como las langostas? la majestad <sup>3</sup> de sus narices causa terror.

21. Escarva la tierra con su pesuña, encabritase con brio <sup>4</sup> : corre al encuentro á los armados.

22. Desprecia el miedo, y no cede á la espada.

23. Sobre él sonará la aljaba, vibrará la lanza y el escudo <sup>5</sup>.

24. Con hervor y relincho muerde la tierra, y no aprecia el sonido de la trompeta.

25. Luego que oye la bocina, dice : Ha <sup>6</sup>, huele de lejos la batalla, la exhortacion de los capitanes, y la algazara del ejército.

26. ¿ Por ventura se cubre de plumas el gavilán <sup>7</sup> por tu sabiduría, extendiendo sus alas hácia el Austro?

27. ¿ Por ventura á tu mandado se remontará el águila, y pondrá su nido en lugares altos?

28. En breñas hace su mansion, y en peñascos escarpados mora, y en rocas inaccesibles.

29. Desde allí otea <sup>8</sup> la comida, y desde muy lejos alcanzan á ver <sup>9</sup> sus ojos.

30. Sus pollos chupan la sangre : y en donde hubiere carne muerta, luego se halla <sup>10</sup>.

31. Y añadió <sup>11</sup> el Señor, y dijo á Job :

<sup>1</sup> Pues esta ave, que tan descuidada parece, y tan sin instinto, sabe valerse, cuando es necesario, de los medios que le dió la Providencia para su defensa. Cuando se ve perseguida, corre tan rápidamente, que no hay carrera de caballo que la alcance; y cuando huye, toma piedras con los piés, y las dispara con tal destreza y violencia contra el caballo y el caballero, que ordinariamente da muerte al uno y al otro. La gran mole y pesadez de su cuerpo no la permite levantarse en el aire ni volar; mas suple esto extendiendo las alas, y ayudándose con ellas como de una vela. XENOPHON. lib. 1. *Anabaseos. Cyri*, pág. 256. DIODOR. SICUL. lib. II, num. 94. PLIN. lib. X, cap. 1.

<sup>2</sup> Ó : Llenarás de relincho su garganta. El Hebréo רעמה, se puede tomar por *juba* ó *clin*. Esta descripción poética del caballo excede en hermosura á cuantas han hecho de él los mayores poetas.

<sup>3</sup> Los bufidos, que da con el resuello, le hacen glorioso y terrible.

<sup>4</sup> El Hebréo : *Y alégrase con brio*; porque su grande espíritu no le deja sosegar, ni estarse quieto.

<sup>5</sup> MS. 3. *Engrameará la lanza*. Siente el caballo el estrépito de la lanza y del escudo, siente el sonido de los clarines; y lo que causa palpitacion á los hombres mas valientes, esto mismo enciende mas el ardor de los caballos.

<sup>6</sup> Los LXX : εὐγῆ, *euge*, ea bien, buen ánimo, vamos. Es una expresion figurada y poética, por la que, como si tuviera razon, se dan al caballo palabras, con que muestra su brio y ardimiento. Lo que hace porque tiene un cierto instinto, y como presentimiento de la batalla. Véase PLINIO, lib. VII, cap. 42.

<sup>7</sup> MS. 8. *El azor*. En el gavilán se entienden generalmente todas las aves de rapiña, que tienen necesidad de alas fuertes, y las mudan y renuevan sus plumas todos los años : y para esto les ha enseñado la Providencia, que en el tiempo de mayor calor tengan las alas expuestas al viento del Mediodia, para que ensanchándose los poros de la cutis con el caliente soplo de este viento, puedan con menos molestia y mas fácilmente despojarse de las plumas viejas, para vestirse de otras nuevas, y estar mas aptas para el vuelo rápido.

<sup>8</sup> MS. 3. *Enculca*.

<sup>9</sup> MS. 3. *Atolean*.

<sup>10</sup> Semejante á esto es lo que se lee en S. MATHEO XIV, 28. Se dice del águila, así como del leon, que no se alimentan de otra carne, que de la de aquellos animales, que ellos han postrado y dado muerte. Y así esto se debe entender de algunas especies de águilas bastardas, y que mas bien pertenecen á la especie de los buitres.

<sup>11</sup> Y dijo de nuevo el Señor á Job. Es un hebraismo, el verbo por el adverbio.

32. Numquid qui contendit cum Deo, tam facile conquiescit? utique qui arguit Deum, debet respondere ei.

33. Respondens autem Job Domino, dixit : Qui leviter locutus sum, respondere quid possum? manum meam ponam super os meum.

35. Unum locutus sum, quod utinam non dixissem : et alterum, quibus ultra non addam.

32. ¿ Por ventura el que disputa con Dios, tan fácilmente se aquieta? por cierto el que arguye á Dios, debe responderle <sup>1</sup>.

33. Y respondiendo Job al Señor, dijo :

34. Yo que he hablado con ligereza <sup>2</sup>, ¿ qué cosa puedo responder? pondré mi mano sobre mi boca.

35. Una cosa he hablado, que ojalá no la hubiera dicho : y otra tambien, á las que nada mas añadiré <sup>3</sup>.

## CAPÍTULO XL.

Dios reprende á Job por no haber hablado dignamente de su justicia : le hace ver su poder en Behemóth y en Leviathán; y le manda callar.

1. Respondens autem Dominus Job de turbine, dixit :

2. Accinge sicut vir lumbos tuos : interroga te, et indica mihi.

3. Numquid irritum facies judicium meum : et condemnabis me, ut tu justificeris?

4. Et si habes brachium sicut Deus, et si voce simili tonas?

5. Circumda tibi decorem, et in sublime erigere, et esto gloriosus, et speciosis induere vestibus.

6. Disperge superbos in furore tuo, et respiciens omnem arrogantem humilia.

7. Respice cunctos superbos, et confunde eos, et contere impios in loco suo.

8. Absconde eos in pulvere simul, et facies eorum demerge in foveam :

9. Et ego confitebor quòd salvare te possit dextera tua.

1. Y respondiendo el Señor á Job desde el torbellino, dijo :

2. Ciñe como varon tus lomos <sup>4</sup> : te preguntaré, y respóndeme.

3. ¿ Por ventura harás tú vano mi juicio <sup>5</sup> : y me condenarás á mi, para justificarte á tí?

4. ¿ Y si tienes brazo <sup>6</sup> como Dios, y si con voz semejante truenas?

5. Revístete de resplandor, y levántate en alto, y ataviate de gloria, y adórnate de hermosos vestidos.

6. Disipa á los soberbios con tu furor, y con una sola mirada abate á todo altanero <sup>7</sup>.

7. Pon los ojos en todos los soberbios, y confúndelos, y desmenuza á los impios en su lugar <sup>8</sup>.

8. Escóndelos en el polvo á una, y abisma sus rostros en el hoyo :

9. Y yo confesaré, que podrá salvarte tu derecha.

<sup>1</sup> Es una especie de ironía. En el Hebréo se lee : *¿ Por ventura el altercar con el Omnipotente es cordura?* Como si dijera : ¿ Has aprendido ya con esto, Job, y visto, que es la mayor locura el querérselas apostar con el Omnipotente?

<sup>2</sup> El Hebréo : *Hé aquí, digno soy de desprecio, ¿ qué te responderé?* Yo, que no soy mas que un hombre vil y despreciable, ¿ qué te puedo responder á tí, que con tu infinita sabiduría todo lo comprendes?

<sup>3</sup> Véase en el cap. xxxviii, la nota al v. 2. Confiesa Job dos cosas : la una, que ha hablado con Dios con menos humildad de la que debia, queriendo disputar con su Majestad : la otra, que habia hablado de sus buenas obras con exageracion. Pero esto se entiende por lo que hace á su persona en el sentido de la letra; no por respeto á la del Mesías, que representaba como su profeta.

<sup>4</sup> Véase el cap. xxxviii, 1, 3.

<sup>5</sup> Dios reprende á Job por haberse explicado en términos algo fuertes, y que á los que no conocian su intencion, y el sentido de ellos, podian dar ocasion de interpretarlos mal, y de creer, que por justificarse á sí mismo, queria oponerse á los juicios de Dios, ó corregirlos, y hacer que fuesen retratados. Y así estas palabras pueden tambien explicarse en este otro sentido : ¿ Pretendes tú con tus quejas, que yo retrate mis juicios, y disposiciones acerca de tu persona? Debias mas bien adorarlas, humillarte á ellas, y no andar indagando la causa, que puedo tener, para tratarte de esta manera, contentándote con saber, que yo soy el Señor, que así lo dispongo. *Salmó xxxviii, 10.*

<sup>6</sup> Si esto pretendes, mira si puedes, ó pruébate á hacer lo que yo puedo.

<sup>7</sup> En disipar y abatir los soberbios se ejercita el poder del brazo del Señor : *Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui.* Triunfa maravillosamente de la resistencia del corazón del hombre.

<sup>8</sup> Donde se hallaren, donde ejercieren su violencia y tiranía. El Hebréo דתחתיה, *debajo de si*; de manera, que ellos mismos se destruyan por aquellos mismos medios, y artes, que querian emplear contra otros; ó que les sirva de lazo lo que ellos usaban, para dar mayor tomento á su vanidad y soberbia.

10. Ecce Behemoth, quem feci tecum, foenum quasi bos comedet:

11. Fortitudo eius in lumbis ejus, et virtus illius in umbilico ventris ejus.

12. Stringit caudam suam quasi cedrum, nervi testicularum ejus perplexi sunt.

13. Ossa ejus velut fistulae aëris, cartilago illius quasi laminae ferreae.

14. Ipse est principium viarum Dei, qui fecit eum, applicabit gladium ejus.

15. Huic montes herbas ferunt: omnes bestiae agri ludent ibi.

16. Sub umbra dormit in secreto calami, et in locis humentibus.

17. Protegunt umbræ umbram ejus, circumdabunt eum salices torrentis.

18. Ecce, absorbebit fluvium, et non mirabitur: et habet fiduciam quod influat Jordanis in os ejus.

19. In oculis ejus quasi hamo capiet eum, et in sudibus perforabit nares ejus.

10. Mira á Behemóth<sup>1</sup>, á quien yo hice contigo<sup>2</sup>, heno comerá como buey:

11. Su fuerza está en sus lomos<sup>3</sup>, y su virtud en el ombligo de su vientre.

12. Aprieta su cola<sup>4</sup> como cedro, los nervios de sus testos están entrelazados.

13. Sus huesos son como cañas de bronce, sus ternillas<sup>5</sup> como planchas de hierro.

14. Él es el principio de los caminos de Dios<sup>6</sup>, el que lo hizo, hará uso de la espada<sup>7</sup> de él.

15. Para este los montes producen yerbas: todas las bestias del campo allí retozarán<sup>8</sup>.

16. Duerme á la sombra<sup>9</sup> en lo retirado del cañaveral, y en lugares húmedos.

17. Los sombríos cubren su sombra<sup>10</sup>, le rodearán los sauces de los arroyos.

18. Hé aquí, que se sorberá un río, y no se maravillará<sup>11</sup>: y se promete que el Jordán entrará por su boca.

19. Por sus ojos<sup>12</sup> como con anzuelo le tomará, y con palos agudos horadará sus narices<sup>13</sup>.

1 Por nombre de Behemóth y de Leviathán al v. 20, comunmente entienden los Intérpretes á los dos animales mas corpulentos de mar y tierra; de manera que Behemóth בְּהֵמוֹת, que los LXX trasladan *θηρία*, gran bestia, tiene la formación de plural femenino; y se cree sea el elefante, por ser el animal terrestre de mayor tamaño de cuantos conocemos. Y Leviathán en Hebreo לְוִיָּאֵת, y los LXX: *Δράκοντα*, ó *draconem*, quieren que sea la ballena. SAMUEL BOCHART persuadido que en la Arabia habria poca, ó ninguna noticia de aquellos monstruos, aplicó la palabra Behemóth al hipopotamo, y al crocodilo de Leviathán, anfibios, y casi propios del Nilo. Pero los Santos Padres S. BASILIO, S. AMBROSIO, S. AGUSTIN y S. JERÓNIMO han reconocido bajo los símbolos de aquellas fieras en un sentido mas profundo á Luzbel y los Angeles malos, y tambien á los malos é impíos, especialmente al Anticristo y sus secuaces; y aun añadió S. GREGORIO, *Moral. lib. xxxiii, num. 59*, que las dos bestias, que describe Job en este lugar, son las mismas, que se manifestaron á S. JUAN en el *Apocal. xiii*, y que por la una se significa la congregacion de los impíos, y por la otra la de los malos cristianos, que han de apostatar de la fe por la malicia del demonio, y persuasiones del Anticristo.

2 Como á tí. Puede tambien explicarse de este modo: Para que estuviese contigo, se domesticase, y te sirviese. Y así los LXX trasladan *παρά σοί, para contigo*.

3 Es notorio que los elefantes en las batallas llevaban sobre sí torres de madera, y en ellas hasta treinta y dos hombres armados. *1 Machab. vi, 37*.

4 Su cola, esto es, los nervios y músculos, que sirven á la propagacion de su especie. Algunos entienden esto de su proboscide ó trompa, en la que tiene una fuerza increíble.

5 Las ternillas son unas partes interiores del cuerpo del animal, mas duras que la carne, y mas blandas que el hueso. En el Hebreo se repite: *Sus huesos como vara de hierro*. Algunos dicen, que en la primera palabra *עצמות*, sus huesos, se significan los mayores, y principalmente los colmillos; y en la segunda *גריכות*, los menores. Otros aplican esta segunda á los miembros en general.

6 Es una de las obras mas singulares, que Dios hizo entre los animales, que crió sobre la tierra: ó tambien es el mas corpulento, y el de mayores fuerzas é instinto entre los animales terrestres.

7 De su proboscide y colmillos, que son sus principales armas. Otros explican *gladium ejus*, como si dijera *suum*, aplicándolo á Dios; y este sentido cabe tambien en el Hebreo: Y Dios cuando quiera, no obstante que es tan fuerte, lo destruirá y acabará.

8 Todo lo cual sirve para manifestar su natural mansedumbre y condicion apacible. Porque las otras bestias menores andan jugando al rededor de él.

9 Los LXX, *ὑπο παντοδαπὰ δένδρα κοιμάται, παρά πapyrus και κάλαμον, και βούτυρον: Σκρπεσο bajo toda suerte de árboles, bajo el papiro, y la caña, y el carrizal*.

10 La sombra superior de los árboles frondosos, cubre, refresca el sitio donde descansa su cuerpo, y lo defiende de los ardores del sol. S. THOMÁS.

11 Esto es: No le parecerá haber bebido demasiado. Esta es una exageracion poética, para significar la codicia y ansia con que bebe la mucha agua que necesita, por su corpulencia, sequedad, y complexion melancólica que le atribuyen.

12 Dicen que los cazadores, para cogerle, le ponen á la vista la hembra, y que de este modo le van atrayendo hasta que cae en un hoyo, ó foso cubierto, que tienen preparado para esto, y que allí lo domestican, haciéndole padecer hambre. Los naturalistas refieren otras muchas maneras con que se cazan los elefantes. Se explica tambien este lugar de este modo: *En sus ojos*; esto es, viéndolo el elefante, y sin que lo pueda resistir, lo prenderá la divina Providencia, como un pescador prende un pez con un anzuelo.

13 Para ponerle freno, y con él sujetarlo y gobernarlo. No obstante la fiereza y corpulencia de esta bestia, el

20. An extrahere poteris Leviathan hamo, et fune ligabis linguam ejus?

21. Numquid pones circulum in naribus ejus, aut armilla perforabis maxillam ejus?

22. Numquid multiplicabit ad te preces, aut loquetur tibi mollia?

23. Numquid feriet tecum pactum, et accipies eum servum sempiternum?

24. Numquid illudes ei quasi avi, aut ligabis eum ancillis tuis?

25. Concident eum amici, dividant illum negotiatores?

26. Numquid implebis sagenas pelle ejus, et gurgustium piscium capite illius?

27. Pone super eum manum tuam: memento belli, nec ultra addas loqui.

28. Ecce spes ejus frustrabitur eum, et videntibus cunctis præcipitabitur.

20. ¿Podrás por ventura sacar fuera con anzuelo al Leviathán<sup>1</sup>, y atar su lengua con una cuerda<sup>2</sup>?

21. ¿Por ventura pondrás anillo en sus narices, ó le horadarás<sup>3</sup> la quijada con una armella?

22. ¿Por ventura multiplicará ruegos para contigo<sup>4</sup>, ó te dirá palabras blandas?

23. ¿Por ventura hará pacto contigo<sup>5</sup>, y le recibirás por tu siervo para siempre?

24. ¿Por ventura jugarás con él como con un pájaro, ó le atarás para tus siervas?

25. ¿Lo harán<sup>6</sup> trozos tus amigos, lo dividirán los mercaderes?

26. ¿Por ventura llenarás redes con su piel<sup>7</sup>, y nasa de peces con su cabeza?

27. Pon sobre él tu mano: acuérdate de la guerra<sup>8</sup>, y no sigas ya hablando.

28. Hé aquí, que le burlará su esperanza, y á vista de todos será precipitado.

## CAPÍTULO XLI.

Se explica mas la malicia de Leviathán con la descripción de sus miembros, de su dureza, y soberbia.

1. Non quasi crudelis suscitabo eum: quis enim resistere potest vultui meo?

1. No como cruel<sup>9</sup>, lo despertaré: porque ¿quién puede resistir á mi semblante?

hombre la domestica y sujeta á su servicio. Con lo que hace el Señor conocer á Job mas su sabiduría y poder. 1 Dios despues de haber pintado el carácter del mayor de los animales terrestres, pasa á la mar, para hacer tambien una descripción del mayor, que mantienen sus aguas, como lo es la ballena. Algunos lo aplican al crocodilo.

2 Es exposicion de lo que precede: por cuanto al tiempo mismo en que los peces se prenden con el anzuelo atado este á la punta de una cuerda, se clava en su boca ó lengua, lo que hace que les quede como atada, y que no la puedan mover como antes á su arbitrio.

3 En esto se significa, que no puede ser domesticado, ni ponerse freno á la nariz, como se hace con un novillo para domarlo, y sujetarlo al trabajo, ni, como si fuera pez, taladrarle las quijadas con anzuelo; el cual se llama aqui *armella* segun algunos Intérpretes.

4 En estos cuatro versículos se ve una elegante y poética prosopopeya, por donde se muestra, que la ballena es un monstruo, que el hombre no puede domar de manera alguna.

5 Como hacen aquellos, que no pudiendo resistir, se entregan al enemigo, capitulando antes, y ajustando las condiciones y pactos.

6 No se puede hacer de la ballena, lo que se hace con los atunes, y con otros pescados menores, que los que los pescan, los hacen trozos, los salan ó escavechan, los reparten entre los amigos, ó los entregan á los mercaderes y comerciantes, para que los transporten y vendan.

7 Sinécdoque: la parte por el todo; porque no hay red que pueda sujetar una ballena. Y menos la *nasa*, que es red en la que solo pueden entrar los peces pequeños. Y así ninguna red sirve.

8 Y si no prueba á echarle la mano, que no lo harás sino con grande daño tuyo. Te dejará tan escarmentado, y tan burladas todas tus esperanzas, que no te quedará gana de volver á tal prueba, ni aun de pensar mas en ella. Y esta expresion es muy conforme al Hebreo, donde se lee: *Pon sobre él tu mano*: prueba á tocarle solamente, *acuérdate de la batalla*: tendrás que acordarte de tal batalla: y nunca mas volverás á ella: *no anadirás. Hé aquí que su esperanza será vana*: ¿por ventura á sola su vista no quedará desmayado? El hombre, que intentare solo tocarle, quedará burlado en su esperanza, pues con que se le ponga delante, quedará sin aliento. Mas ha de dos siglos, que se hace la pesca de la ballena; pero con mucho trabajo.

9 Para el mismo fin y propósito que queda dicho, sigue haciendo una viva y poética descripción de las terribles propiedades de la ballena. No hay alguno tan feroz, que tenga osadia de acercarse á él: ¿pues cómo habrá quien la tenga de resistirme á mí, que le traeré y llevaré, como me parezca? Este primer versículo puede tambien exponerse de este modo: El que intentare ó osare ponerse delante, y tocar á esta bestia, será cruel contra sí mismo, y quedará muy escarmentado; mas yo sin ser cruel contra mí mismo, con la mayor facilidad, solamente con querer, la provocaré á ira, la venceré y desharé; porque ¿quién hay que pueda hacerme frente, ó resistirme? etc. El Hebreo: *No hay cruel que le despierte*; lo que sirve de apoyo para esta última exposicion. En un sentido muy propio

2. Quis antè dedit mihi, ut reddam ei? omnia quæ sub cœlo sũnt, mea sũnt.
3. Non parcam ei, et verbis potentibus, et ad deprecandum compositis.
4. Quis revelabit faciem indumenti ejus? et in medium oris ejus quis intrabit?
5. Portas vultus ejus quis aperiet? per gyrum dentium ejus formido.
6. Corpus illius quasi scuta fusilia, compactum squamis se prementibus.
7. Una uni conjungitur, et ne spiraculum quidem incedit per eas.
8. Una alteri adhærebit, et tenentes se nequaquam separabuntur.
9. Sternutatio ejus splendor ignis, et oculi ejus, ut palpebræ diluculi.
10. De ore ejus lampades procedunt, sicut tedæ ignis accensæ.
11. De naribus ejus procedit fumus, sicut ollæ succensæ atque ferventis.
12. Halitus ejus prunas ardere facit, et flamma de ore ejus egreditur.
13. In collo ejus morabitur fortitudo, et faciem ejus præcedit egestas.
14. Membra carniũ ejus cohærentia sibi: mittet contra eum fulmina, et ad locum alium non ferentur.
15. Cor ejus indurabitur tanquam lapis, et stringetur quasi malleatoris incus.

conviene á Jesucristo, que triunfó de Satanás, ó sea Leviathán, ocultando su omnipotencia, y oponiéndole solo el aspecto de la humildad y enfermedad.

1 El Hebréo: *¿Quién me previno, y cumplirá?* el sentido es el mismo: Yo de nadie dependo: todos al contrario dependen de mí, como criaturas mías; y así véase quien es en quien reside el poder.

2 Si hay alguno tan loco, que pretenda no depender de mí, ó apostárselas conmigo; yo le haré conocer, cual es la fuerza de mi brazo, sin que le valgan ruegos ni plegarias. El Hebréo: *No callaré sus miembros, y palabra de fortalezas, y gracia de su disposicion;* esto es, descubriré cual es su cuerpo, cual su fuerza, y cual la proporción y disposicion de todos sus miembros. Lo que es como una nueva proposicion para entrar á hablar segunda vez de Leviathán.

3 *Facies indumenti, ó indumentum,* es la piel, que se puede considerar como la superficie del cuerpo. Lo que se sigue es para declarar lo desmesurado de su espantosa boca, cuya abertura en algunas es de mas de seis varas de diámetro.

4 Algunos opinan, que no habla aquí de la ballena, porque no tiene escamas ni conchas, sino del crocodilo, ó de algun monstruo marino. Otros lo explican de la misma ballena, aplicándole á la dureza de su piel, que con exageracion poética se describe en este versículo, y en los dos siguientes.

5 Lo que comunmente se entiende de su respiracion, que es tal, que lanzando con violencia una grande cantidad de agua, elevada esta en el aire, resplandee y brilla con los rayos del sol. Otros lo explican del ardor excesivo de su aliento, que se encarece poéticamente en estos cuatro versículos.

6 MS. 3 y FERRAR. *Allama.*

7 Algunos pretenden, que esto no conviene á la ballena. Otros sostienen, que ella tiene una fuerza extraordinaria en el cuello, y en las fauces para hacer la presa, y asirse de ella. Hay ballenas cuya abertura de boca es de diez y seis piés.

8 El sentido es que tiene la boca armada de dientes tan fuertes, que no hay cosa que le resista; y que así por donde pasa, lleva consigo la desolacion y ruina. Bien notoria es su voracidad, y la gran copia de peces, que necesita para su alimento: Los LXX: *Delante de él va la perdicion; ó el exterminador,* como explica la Vulgata, *Apo-cal. ix, 11,* en la palabra ἀπώλλων, *abaddon.* El texto hebréo דָּבָר, *dolor, ó ruina.*

9 Lanzará Dios rayos contra ella, y no la apartarán de su lugar, ó no se moverán sus miembros á otra parte; en lo que quiere significarse, que es tan fuerte y tan sin temor, y á mas de eso su cuerpo de tanta dureza, que aunque el cielo lance rayos hácia aquellos lugares donde se halla, no muda de sitio, ni se mueve, ni le hacen impresion alguna. Todo esto es una exageracion poética. En algunas ediciones de la Vulgata se lee *feretur.*

10 El Hebréo: *Y fuerte como la muela de debajo,* que se llama *la cama,* y debe ser la mas fuerte y dura de las dos que componen la máquina de moler. FERRAR. *Como muela yussana.*

2. ¿Quién me dió á mi antes<sup>1</sup>, para que yo le restituya? todo lo que hay bajo del cielo, mio es.

3. No tendré respeto á él, ni á sus palabras eficaces, y compuestas para mover á compasion<sup>2</sup>.

4. ¿Quién descubrirá la haz de su vestido? y en medio<sup>3</sup> de su boca ¿quién entrará?

5. ¿Quién abrirá las puertas de su rostro? al rededor de sus dientes hay espanto.

6. Su cuerpo es como escudos fundidos, apiñado de escamas<sup>4</sup>, que se aprietan.

7. La una se junta con la otra, y ni un respiradero pasa por entre ellas.

8. La una se pegará á la otra, y asidas entre sí, de ninguna manera se separarán.

9. Su estornudo es resplandor de fuego<sup>5</sup>, y sus ojos, como los párpados de la aurora.

10. De su boca salen lámparas, como teas de fuego encendidas.

11. De sus narices sale humo, como de una olla encendida, é hirviente.

12. Su aliento hace arder<sup>6</sup> carbonés, y de su boca sale llama.

13. En su cuello morará la fortaleza<sup>7</sup>, y delante de él va la indigencia<sup>8</sup>.

14. Los miembros de su cuerpo bien unidos entre sí: enviará rayos contra él, y no serán llevados á otro lugar<sup>9</sup>.

15. Su corazon se endurecerá como piedra, y se apretará como yunque de martillador<sup>10</sup>.

16. Cũm sublatus fuerit, timebunt Angeli, et territi purgabuntur.

17. Cũm apprehenderit eum gladius, subsistere non poterit neque hasta, neque thorax:

18. Reputabit enim quasi paleas ferrum, et quasi lignum putridum, æs.

19. Non fugabit eum vir sagittarius, in stipulam versi sunt ei lapides fundæ.

20. Quasi stipulam æstimabit malleum, et deridebit vibrantem hastam.

21. Sub ipso erunt radii solis, et sternet sibi aurum quasi lutum.

22. Fervescere faciet quasi ollam profundum mare, et ponet quasi cũm unguenta bulliant.

23. Post eum lucebit semita, æstimabit abyssum quasi senescentem.

24. Non est super terram potestas, quæ comparetur ei, qui factus est ut nullum time-ret.

25. Omne sublime videt, ipse est rex super universos filios superbiæ.

16. Cuando se levantara, tendrán miedo los Angeles<sup>1</sup>, y espantados se purificarán.

17. Aun cuando espada le alcanzare, no podrá prevalecer contra él<sup>2</sup> ni lanza, ni coraza:

18. Porque al hierro lo reputará como pajas, y al bronce como madero podrido.

19. No le hará huir hombre flechero, en arista se le tornaron las piedras de la honda.

20. Como de una arista hará aprecio del martillo<sup>3</sup>, y se burlará de la vibradora lanza.

21. Debajo de él estarán los rayos del sol<sup>4</sup>, y se echará sobre el oro<sup>5</sup>, como sobre lodo.

22. Hará hervir<sup>6</sup> como una olla el fondo del mar, y lo pondrá como cuando hierven los unguentos<sup>7</sup>.

23. Detrás de él lucirá la senda, reputará al abismo como lleno de canas<sup>8</sup>.

24. No hay sobre la tierra poder, que se le compare, pues fué hecho para que no temiese á ninguno.

25. Todo lo alto ve<sup>9</sup>, él es el rey de todos los hijos de soberbia.

1 El Hebréo אַל־יָמִים, *los fuertes;* porque no hay cosa, que pueda causar mayor asombro aun á los mas esforzados, que vogan por la mar, que la proximidad de este monstruo, cuando se deja ver lleno de furor *levantado* sobre las aguas, en tanto extremo, que el excesivo temor causará en ellos los efectos mas ejecutivos, como es el recurrir al cielo con expiaciones para aplacarlo, y conseguir que los libre de este monstruo. S. GREGORIO entiende esta purificación en sentido místico de la de los Angeles buenos, los cuales por la separacion de los malos quedaron purificados, como lo queda el trigo con la separacion de la paja.

2 Ni la pueden dañar las armas ofensivas, como la espada y lanza; ni las defensivas, como la coraza y malla, valen para resistir contra ella.

3 El Hebréo תַּוֹרֵה, *ballesta,* que era una máquina de guerra, de que usaban antiguamente para arrojar grandes piedras.

4 El Hebréo: *Debajo de él puntas de teja: extenderá lo agudo sobre lodo.* Por *puntas de teja, y rayos de sol,* se entienden sus escamas, ó conchas agudas como puntas de teja, y resplandecientes como el oro, ó como los rayos del sol; y por esta razon gusta echarse sobre la blandura del lodo, para que las conchas no le lastimen. Otros lo explican de las piedras agudas y ásperas, sobre las cuales como sobre un blando lodo se echa y descansa sin que la lastimen. Otros finalmente: Obscurece los rayos del sol con el agua, que arroja á lo alto.

5 Estando el fondo del mar lleno todo de diferentes riquezas, que se sepultan allí cada dia por los naufragios, se echa sobre estos tesoros como sobre lodo.

6 Turba y conmueve la mar de tal manera, que cubriéndose de espumas la superficie, parece una caldera llena de materias aceitosas, que hierve por la accion de un grande fuego.

7 Lo que sirve para declarar mas vivamente la violencia de esta agitacion de la ballena; porque no hay cosa que conciba mayor calor, y que hierva con mayor ardor, que los unguentos ó perfumes, cuando se preparan ó confectonan, por causa del aceite y de las gomas de que se componen. PLINIO, *lib. ix, cap. 6.*

8 Lo que no es otra cosa, que una luciente y blanca espuma de una agua agitada con violencia.

9 Mira con desprecio lo mas alto y sublime, porque excede en fuerzas y braveza á todos los animales. Esta es una conclusion de todo lo que ha dicho hasta aqui del Leviathán. *Filios superbiæ* es lo mismo que *superbos,* esto es, á todos los monstruos marinos por grandes y disformes que sean. Los LXX: αὐτὸς δὲ θαλασσίου; πάντων τῶν ἐν ταῖς ὕδασι, *y él es el rey de todos los que están en las aguas.* Todas estas expresiones acreditan mas, que estos dos animales *Behemóth* y *Leviathán,* sean, los que fueren á la letra, no son aquí sino símbolos, bajo de los cuales representa Dios á Lucifer, padre de la soberbia, para hacer entender á Job, que no puede por su propia fuerza, ni vencer á este monstruo, ni ponerse á cubierto de sus ataques. Una sola palabra al fin de la descripción descubre todo el misterio y el designio de Dios: *Él es rey de todos los hijos de soberbia.* Con dificultad se explicarán estas palabras de otro que del demonio. Y así no nos queda la menor duda, que todo lo que precede tiene por objeto á Satanás padre de la mentira y del orgullo, implacable enemigo de los hombres, y á quien solo Dios puede sujetar; y que á Job le era necesario el socorro del cielo para vencerlo. La aplicacion particular de todo lo que va dicho se puede ver en los Padres, especialmente en S. GREGORIO MAGNO y en SANTO THOMÁS.